

مخطوطات العهد الجديد (6) كيف نفهم نص وص العهد الجديد اليوناني

محمد شاهين التاعب

بسم الله والحمد لله والصلاة والسلام على رسول الله وعلى اله وصحبه ومن والاه. في حد بعت لي سؤال السؤال كان ازاى اقدر
اترجم كلمات يونانية موجودة في العهد الجديد؟ فانا قلت لا ليه - [00:00:00](#)
ايه نخليها فقط ترجمة نخليها كيف نفهم نصوص العهد الجديد اليوناني فعلشان تفهم النص بالكامل ده داخل جواه ان انا اعرف اه
الكلمات دي ترجمتها ايه ومعناها ايه فنخلي الموضوع اه - [00:00:20](#)
اه اوسع قليلا علشان يكون افيد. كيف نفهم نصوص العهد الجديد اليوناني؟ اول حاجة قبل ما نبتدي نفهم وقبل ما نبتدي نفسر اي
نص وقبل ما نبتدي ندور على معاني كلمات يونانية. لازم الاول - [00:00:40](#)
نكون حددنا النص بشكل دقيق عن طريق النقد النص. يعني ايه؟ يعني نص العهد الجديد احنا عارفين انه اسنء ما كان بينسخ
تاريخيا انه الساخ ربنا يبارك لهم كانوا يا اما بيغلطوا آ غلطات - [00:01:00](#)
عفوية غير مقصودة يا اما كان بيحرف في النص عن عمد ايا كان النص كان بيتحرف. فبقى عندنا في المخطوطات اليونانية اكثر من
شكل للنص اليوناني. يعني ترجمة الفانديك العربية - [00:01:20](#)
ترجمة من نص يوناني طيب وترجمة الالباء اليسوعيين مترجمة من نص يوناني مختلف. فلما نعرف اعرف انهى اقدم واضح نص او
على الاقل. لو احنا مش هنقدر بنفسينا نحدد النص اليوناني اللي احنا هنترجمه ونحاول نفهمه على الاقل نعرف الفانديك متاخذ منين
والالباء اليسوعية - [00:01:40](#)
واحدة منين وكده؟ فدي اول نقطة. طيب وبعد ما نكون حددنا النص اللي احنا عاوزين نفهمه النص يوناني طبعا لازم نفهم النص من
خلال الاتي. اول حاجة من خلال - [00:02:10](#)
السباق واللاحق يعني الكلام اللي قبل النص اللي انا عاوز افهمه والكلام اللي بعد النص اللي انا عاوز افهمه. وبعدين لازم افهم السياق
ده من خلال الواقع التاريخي. اللي كان - [00:02:30](#)
موجود ايام ما الكلام ده اتقال. ولما افهم النص ده او السياق ده من خلال تعليم الصفر اللي انا مطلع منه النص. ولما افهم الكلمات
زي ما كانت بتتفهم وقتها تاريخيا. يعني ايه الكلام ده كله؟ احنا - [00:02:50](#)
حناخذ مثال اللي هو آ انجيل يوحنا الاصحاح الاربعناشر عاوزين نفهم يعني ايه انا في الاب والاب في ويعني ايه الاب الحل فيا هو
يعمل الاعمال؟ ويعني ايه الذي رأيي فقد رأى الاب اللي هو الجزء ده اللي هو من اول يوحنا اربعتاشر سبعة - [00:03:20](#)
لغاية اربعتاشر اتناشر. طيب كويس قوي. فيبقى احنا قلنا اول حاجة لو انا عاوز افهم مسلا اه العبارة بتاعة الذي رأيي فقد رأى الاب.
دي عاوزين نفهمها. علشان خاطر افهم العبارة - [00:03:55](#)
لازم اشوف السباق واللاحق. السياق كله بيتكلم عن ايه. وبعدين لازم افهم هو انجيل يوحنا بشكل عام. بيتكلم بخصوص الموضوع ده
ازاي؟ ومش انجيل يوحنا بس انا عندي مؤلف في الانجيل الرابع هو نفسه مؤلف رسالة يوحنا الاولى. يبقى شف الموضوع ده في
يوحنا بالكامل - [00:04:15](#)
وفي رسالة يوحنا الاولى بالكامل علشان افهم الموضوع ده آ بالزبط معناه ايه؟ تمام ولو الكلمات دي الذي رأيي ورأى دي لازم اشوف

الكلمة دي معناها ايه؟ تاريخيا في هذه الكتب. اللي هم انجيل يوحنا ورسالة يوحنا الاولى. واي فهم - [00:04:45](#)
هطلع به لازم يكون موافق للعقائد المسيحية اللي كانت موجودة في القرن الاول. فيبقى لو راجعنا الموضوع ده لازم افهم النص من خلال السياق والسياسق ده في الاخر خالص اي فهم اخرج به لازم يكون الفهم - [00:05:15](#)
ده موافق للفهم اللي كان موجود تاريخيا عن المسيح عليه السلام ولازم الفهم ده يكون موافق لتعليم الصفر بالكامل. ولو المؤلف بتاع الصفر ده له اكثر من كتاب يبقى دور في - [00:05:45](#)

الكتابين دول او الثلاثة ولازم الكلمات تتفهم زي ما كانت بتستخدم وقتها تاريخيا. ارجو ان الكلام ده يكون مفهوم. يبقى لازم نشوف السياق ونشوف اجمالي تعليم الصفر. او لو اكثر من صفر ادرسهم كلهم بخصوص - [00:06:05](#)
موضوع النص اللي انا عاوز افهمه. ولو فيه كلمات معينة في النص المفروض تتفهم لازم ادور على بدي في الكتب بتاعة المؤلف ده وافهم الكلمات دي زي ما كانت بتستخدم تاريخيا - [00:06:25](#)
كل ده كل الفهم اللي انا هخرج به ده لازم يكون موافق للتاريخ العام اللي كان موجود. كويس قوي. ازاى بقى هقدر اعمل كل الكلام ده؟ محتاجين شوية ادوات اول حاجة برنامج الايسورد اللي انا لسة فاتحه ده دلوقت. ولازم يكون عندي قواميس ومعاجم -

[00:06:45](#)

اللغة اليونانية وايشا بعض كتب تعليم اللغة اليونانية. الكلام ده كله انا بازن الله عز وجل حاعمل صفحة على المدونة عندي وهحط رابط الصفحة في او في الابطوت بتاع الفيديو. عشان تقدرؤا توصلؤا له. فهنستخدم برنامج - [00:07:15](#)
مممكن نستعين بقواميس ومعاجم اللغة اليونانية زي مسلا العهد الجديد يوناني عربي ما بين السطور والفهرس العربي لكلمات العهد الجديد اليونانية والقاموس الموسوعي للعهد الجديد وتحليل لغة الانجيل القديس متى في اصولها اليونانية - [00:07:35](#)
دليل عربي يوناني الى الفاظ العهد الجديد. بالاستعانة بالكتب دي نقدر نخرج تهيم واضحة عن كلمات العهد الجديد اليونانية اللي احنا بندرسها. وايشا كتب تعليم اللغة اليونانية علشان لو في - [00:07:55](#)

حالات اعرابية معينة او عاوز اعرف معلومات دقيقة بخصوص حاجة معينة يونانية في الجملة فلازم ارجع للكتب ففي اصول اللغة اليونانية للعهد الجديد بتاع بولا الانبا شنودة واصول اللغة اليونانية للعهد الجديد برضو بتاعة - [00:08:15](#)
الاسكريسلت واللغة اليونانية للعهد الجديد صومائل كامل السيد وموريس تاوضروس ويوناني العهد الجديد لجنودة الانبا بيشوي كويس وبرضو اا اكمنا اا في بعض القواميس اللي احنا هنرجعها في الايسورد باللغة - [00:08:35](#)
الانجليزية لو انا مش فاهم انجليزي قوي ممكن استعين بقاموس انجليزي عربي. كويس قوي. عاوزين بقى ندخل في التطبيق العملي. عاوزين نفهم العبارات التاتية. الذي رآني فقد رأى الاب وآآ - [00:08:56](#)

انا في الاب والاب في الاب الحل في هو يعمل الاعمال تمام؟ اول حاجة لازم نعرف السياق. فهنا في يوحنا اربعتاشر سبعة بيقول لو كنتم قد عرفتموني لعرفتم ابي ايشا. ومن الان ومن الان تعرفونه وقد - [00:09:16](#)
طيب قال له فيليبوس يا سيد ارنا الاب وكفانا. قال له يسوع انا معكم زمانا هذه مدته ولم تعرفني يا فيليبوس. الذي رآني فقد رأى الاب. فكيف تقول انت ارنا الاب - [00:09:46](#)

الست تؤمن اني انا في الاب والاب في الكلام الذي اكلمكم به لست اتكلم به من نفسي لكن الاب الحال في هو يعمل الاعمال. صدقوني اني في الاب والاب في - [00:10:06](#)

والا فصدقوني لسبب الاعمال نفسها. الحق الحق اقول لكم من يؤمن بي فالاعمال التي انا اعملها ها هو ايشا ويعمل اعظم منها لاني ماض الى ابي. كويس اوي. دي النصوص اللي احنا عاوزين نفهمها - [00:10:26](#)

يوحنا من اربعتاشر سبعة لاربعتاشر اتناشر. اول شيه احنا مش هنقدر نفهم النصوص دي كويس غير لو رجعنا للنص اليوناني. فانا بحب دايم لو انا هتناول النص يوناني اكون فاتح العهد الجديد يوناني عربي ما بين السطور. فادي كتاب العهد الجديد - [00:10:46](#)
ترجمة بين السطور يوناني عربي بتاعة الجامعة الانطوانية عاملها اه اه بولس الفغالي وانطوان عوكر ونعمة الله الخوري ويوسف

فخري. في هنا اه مقسمينها اصفار علشان اوصل للي انا عاوزه على طول فادي يوحنا. الاصحاح الاربعتاشر. فبيفتح لي على الاصحاح الاربعتاشر على طول. انا عاوز من اول - [00:11:16](#)

اربعتاشر سبعة. فادي هنا. طبعاً اليوناني من الشمال لليمين هنا في الهامش حاطط الترجمة العربية المشتركة. فالترجمة العربية المشتركة بتقول لو كنتم عرفتموني لعرفتم ابي ايضاً ومن الان انتم تعرفونه وراي - [00:11:46](#)

فقال له فيليب يا سيد ارنا الاب وكفانا. طيب هنا بيقول برضو لو عرفتموني ايضاً ابي عرفتم اي يعني طبعاً اه اه الفاعل بيكون اه غالباً بعده الفعل فالمفروض يتقري كده لو عرفتموني - [00:12:06](#)

اعرفتم ابي ايضاً ومن الان تعرفونه رأيتموه. طيب فيليبوس بقى بيقول يا سيد ارنا الاب وكفانا. عندنا هنا في كلمة رأيتموه نحط وتحطيتها خط وفي هنا ارينا يعني هنا في العربي الكلمة دي اليونانية مترجمة رأيتموه - [00:12:26](#)

الكلمة اليونانية دي برضو نفس الكلمة. هل هم في اليوناني نفس الكلمة؟ يعني اليوناني اللي هنا اترجمت رأيتموه. هي نفسها اليوناني هنا اللي اترجمت ارينا لو بصينا في اليوناني عربي بين السطور هتلاقي ادي لو عرفتموني لعرفتم - [00:12:56](#)

ومن الان تعرفونه رأيتموه. هنا الكلمة اليونانية كابتن طبعاً انت عشان تتناول النص اليوناني يبقى انت لازم تكون على الاقل بتعرف تقرا يوناني تاني هتتعلم ازاى قراءة اليوناني في الفيديوهاات التعليمية على اليوتيوب في قناة الدعوة - [00:13:16](#)

هحط اللينكات بتاعتها. فاحنا يكفين ان احنا نعرف نقرا وبعد كده هنستعين ادوات تخيلنا نفهم اللي احنا بنقراه. كويس قوي. يبقى هنا الكلمة اليونانية هي اوراكتي. هي اوراكتي اوتوم. كويس - [00:13:46](#)

طيب فيليبوس استخدم نفس الكلمة دي لأ ده قال ديكسون ديكسون هيمنتون باتيرا. ممتاز. طيب انا هعمل حركة حلوة. هعمل هنا الايسور ده هيجيب توازي. هافتح هنا الفاندايك بتاعي اهو. وهفتح هنا نص يوناني. طب انهي نص يوناني - [00:14:06](#)

اللي هافتحه. لازم نعرف اولاً كمعلومات بسيطة ان في نص يوناني المترجم منه الفاندايك دا اسمه النص يوناني المستلم وبعدين في النص اليوناني المترجم منه العربية المشتركة والاباء اليسوعيين - [00:14:46](#)

ده نص يوناني مبني على النقد النصي. نص يوناني مبني على النقد النصي. فالنص اليوناني ده بتاع نسخة نستل فالحمد لله عندنا في الايسور هنفتح نفتح هتلاقي اهو ونفتح بتاعة ادي - [00:15:06](#)

هنا في هنا نفتح اه بتاع اهو نستة وهنا اه مش عاوزين حاجة يبقى اتقسمت لي اا تلت عواميد لو كنتم قد عرفتموني لعرفتم ابي ايضاً ومن الان تعرفونه وقد رأيتموه. ادي رأيتموه. رأيتموه دي قصاها هنا هاء اراكتي - [00:15:36](#)

خلينا بس عشان الموضوع آآ خلينا نشتغل سيبك من النص المستلم ده احنا نشتغل على طول على نص نست الالاند اهو وهنا نخلي لا شيه عشان نوسع لنفسنا. كويس قوي. فهنا رأيتموه العربي مقابله - [00:16:06](#)

لها هي اراكتي. لكن في النص رقم تمانية يا سيد ارنا دي مقابلها ديكسون طب احنا عاوزين نعرف ديكسون دي كلمة يونانية مختلفة عن هو واضح طبعاً ان البناء مختلف طب عشان نتأكد هما كلمتين مختلفتين ولا لأ بنفتح نسخة يونانية فيها ارقام - [00:16:36](#)

يعني ايه ارقام ادي دي نسخة نقدية زي بتاعة ناس الالم حاطط لي ادي النص السابع اهو حاطط لي ايه جنب كل كلمة يونانية حاجة خضراء وحاجة زرقاء. الاخضر ده رقم ستيرونج. ايه هو رقم - [00:17:06](#)

ترونج سترونج ده قاموس يوناني انجليزي عبر انجليزي. لكل كلمات الكتاب المقدم بس فكل كلمة في العهد القديم او العهد الجديد بياخد رقم في القاموس ده. الرقم ده يا اما - [00:17:36](#)

يكون قبله يعني يبقى الكلمة دي عبرية. او جي يعني جريك. يبقى الكلمة دي يونانية. فهنا مسلا الكلمة اللي احنا عاوزين نكشف عنها في القاموس. ادي كلمة هي اوراكتي. بتاخذ في - [00:17:56](#)

تلتلاف سبعمية وتمانية. حلو قوي. هأخذ كده الكلام ده واحطه في عشان ما انساهوش. اهو طيب والكلمة اللي قالها فيليب بوس ادي ديكسون ناخذ الكلام ده ونحطه هنا. يبقى ديكسون جي الف مية ستة وستين وهي اوراكا - [00:18:16](#)

تلت تلاف سبعمية وتمانية. لو الكلمتين دول كانوا من نفس الاصل كانوا هياخدوا نفس الرقم في قاموس لكن بما ان الكلمة دي لها رقم

والكلمة دي لها رقم يبقى دول - [00:18:56](#)

مختلفتين من جذر او من اصل مختلف. ولو الكلمة دي لها علاقة بالكلمة دي. او الكلمة دي لها علاقة بالكلمة دي فجوة قاموس هو

هيشير الى ان خلي بالك الكلمة دي - [00:19:16](#)

اللي بتاخذ رقم كزا لها علاقة بالكلمة اللي بتاخذ رقم كزا. او قارن الكلمة دي اللي بتاخذ رقم كزا بالكلمة دي اللي تاخذ رقم كزا طب

عاوزين نبص على القاموس نبص على القاموس مينين؟ طبعا هنا الايسورد متقسم - [00:19:36](#)

فاحنا لو حطينا الماوس اصلا على هي اوراكتي حيفتح لنا الباب آآ ده. لكن احنا لو دوسنا كنترول وكليك وقمنا افتحنا قسم وعلمنا

على هنلاقيه فتح لنا على الاسترونج. كويس - [00:19:56](#)

قال لك الكلمة بتاعتنا ثلاث الاف سبعمية وثمانية اصلها هراء. هراء فهنا كاتب الكلمة اصلها وبعدين المقابل لكل حرف. في الابدنية

الانجليزية وازاي بتتنطق هراء؟ طيب طبعا هو بيحاول يكتب النطق على قد ما يقدر. هرة - [00:20:26](#)

او هراء كويس. فقال لك ممكن تقارن به كزا تلت تلاف وسبعمية هل تلت تلاف وسبعمية هي الكلمة اللي قالها فيليبوس لأ مش هي.

قعد يشرح قال لك الكلمة دي توسير ات توسير ات - [00:20:56](#)

يعني معناها كلمة السر دي معناها ايه؟ لو انا ما اعرفش هجيب قاموس واحطه فيه معناها يحرق يعني نزره محدقة يعني بيرق له

كده ويبص له جامد كويس يعني ايه كلمة؟ يعني يرى او يدرك - [00:21:26](#)

وبعدين كاتب لك فيزيكالي اورمانتالي فيزيكالي يعني بشكل جسدي حقيقي حاجة ملموسة. من تلي يعني ذهني. فهو بيقول لك

الكلمة دي معناها يحرق يعني يركز قوي. بحيس انه يدرك يدرك الشيء - [00:21:56](#)

يعرفوا كويس سواء يدركوا بشكل حقيقي ملموس او ذهني فقال لك كمان يعني يختبر الشيء يعرفه. ده معنى الكلمة اللي قالها مين؟

يسوع حلو قوي. طب الكلمة اللي قالها نجيب النص بتاع فيليبوس - [00:22:26](#)

اهو قال ديكسون هيمنتون باتيرا ديكسون معناها ايه؟ كنترول وكليك على الرقم ونفتح قسم هنلاقي ان الكلمة اللي قالها فيليبوس

من اصل الكلمة اليونانية اسف فهنا معناها ايه الكلمة دي؟ قال لك - [00:23:06](#)

ليترالي ليتراي يعني بشكل حرفي ورينا او آآ يعني بشكل ايه آآ مجازي او رمزي. كويس قوي. نرجع بقى للنص يوناني عربي يسوع

بيقول لو عرفتموني لعرفتم ابي ايضا ومن الان تعرفونه ورأيتموه. فقلنا كلمة هي اوراكتي معناه - [00:23:46](#)

انه اه يحرق يبص بشدة كده. على اساس انه يدرك يدرك الشيء. سواء فيزيكالي اورمنتالي. يعني يدرك الشيء بشكل ملموس فعلا

حاجة شايفها ويقدر يوصفها ويرسمها او يدركها بعقله من تليه - [00:24:36](#)

طيب لو قلنا ان يسوع هنا بيقول ومن الان تعرفونه ورأيتموه رأيتموه هنا معناها ان انتم شفتوه وادركتوه بشكل حقيقي فيزيكالي.

ازاي فيليبوس يقول له اظهر اظهر لنا الاب وريه لنا - [00:25:06](#)

بعينا ما هو كلمة ديكسون من الكلمة اليونانية ديك نو او اللي معناها تو شو وريه لنا فلو كان فيليبوس يقصد هنا قطعاً وري لنا الاب

احنا عاوزين نشوف الاب بعينا اظهره لنا ويكفيانا ان احنا نشوفه بعينه. لو ده كلام فيليبوس - [00:25:36](#)

هل ينفع نقول ان كلمة هي اوراكتي اللي قال عنها يسوع دي معناها ان انتم شفتم الاب فيزيكالي على الحقيقة؟ لأ طبعا. يبقى هو اكيد

المسيح يقصد في النص ده ان انتم - [00:26:06](#)

عرفتم الاب وادركتوه ذهني بعقولكم. ترسختم قد في عقولكم وفي قلوبكم معرفة الان لكن انتم ما شفتوهوش. اصل احنا لازم نفهم

النص ده. في سياق تعاليم يوحنا كلها. يوحنا بيقول في واحد تمتاشر الاب لم يره احد قط - [00:26:26](#)

ما حدش شافه بعينه ابدًا. وفي العهد القديم طبعا معروف ان الاله ما حدش يقدر يراه ويعيش يبقى بما ان الكلمة دي بتاخذ معنى ان

الشخص يدرك سواء فيزيكالي اورمانتالي - [00:27:02](#)

يعني على الحقيقة او بعقله وفيليبوس قال له طب اظهر لنا الاب. يبقى نقدر نفهم النص ده ان يسوع بيقول ان انتم عرفتم الاب

وادركتموه بعقولكم. لكن فيليبوس ما كانش - [00:27:22](#)

موضوع الادراك العقلي ده. فقال له طيب ما تظهر ما تظهر لنا الاب وخلاص وده يكفيننا راح يسوع عمل ايه؟ مزعق في فيليبوس او موبخه قال له كل هذا الوقت وانا معكم. وانت ما عرفتش ما عرفتنيش يا فليب بوس - [00:27:42](#)

تعالوا نقرا النص من الفان دايت تاني. قال لك الساعات البتاع بتعلق اهو هتتعجبونا ليه؟ ادي العدد التاسع. بيقول قال له يسوع انا معكم زمانا هزه مدته ولم تعرفني يا فيليبوس. الذي رآه - [00:28:12](#)

فقد رأى الاب فكيف تقول انت ارنا الاب؟ كلمة رآني دي وكلمة رأى دي. هل هي نفس الكلمة بتاعة فيليبوس ديكسون ولا كلمة يسوع الاولانية اراكتني فنبص في العهد الجديد اليوناني عربي هنالقي ان اهو مع - [00:28:52](#)

عرفتني يا فلبوس. من رآني اوراكوس ايمي. اوراكون تونبتيرا جدا ان الكلمة اليونانية دي هي نفسها هي اوراكتي دي. طب نعرف منين؟ برضو نفتح اي نسخة يونانية فيها ارقام ونبص اهو ادي يا فليبوس هي اوراكو - [00:29:22](#)

قوس جي تلت تلاف سبعمية وتمانية اللي هي نفس الكلمة بتاعة يسوع. يبقى هنا كأن يسوع بيوبخ فيليب بيقول له انت عمرك ما هتقدر تشوف الاب فيزيكالي. بشكل حقيقي ملموس - [00:29:52](#)

ولكن اللي يدركني بعقله هو بس اللي هيقدر يدرك الاب يعني ايه؟ يعني احنا بنعرف كل حاجة عن الله عن طريق قرنصلي يسوع هو اللي ببيلغنا عن الاب وهو اللي بيخبرنا عن الاب وبيكلمنا عن الاب. الابن الوحيد الذي هو في حضن الاب هو خبر. يعني الابن يسوع ده - [00:30:12](#)

المقرب جدا من الاب هو اللي بيخبرنا عن الاب. فلو احنا فعلا ادركنا المسيح بعقولنا يعني فهمنا فعلا ان هو نبي وهو رسول وانه بيوحي اليه وبيسمع كلام الله وببيلغنا عن الله هنقدر نعرف الله عز وجل كويس. لكن عمرنا ما هنقدر نشوف - [00:30:52](#)

بعيننا. فلو احنا بصينا على الكلمة دي فكيف تقول انت ارنا الاب هتلاقها نفس كلمة ارنا اللي قالها فيليبوس اهو كيف تقول انت هيمنتون بتاتيرا. يعني المسيح بيلوم على اكبس ان قال له اظهر لنا الاب. قال له ما ينفعش. ان انت تشوف الاب بعينيك. انت اخرك تدرك - [00:31:22](#)

اب بعقلك عن طريقي انا. فان ادركتني وعرفتني بعقلك ستدرك وتعرف كويس قوي ممتاز. يبقى احنا عرفنا ان الكلمة دي اللي قالها يسوع من الان تعرفونه وقد رأيتموه معناه الادراك لكن فيليبوس قال له لأ ازهر لنا الاب وكفانا. فراح يسوع موبخه - [00:31:52](#)

قال له انت اخرك اللي يدركني ويعرفني يدرك الان. ازاى انت تقول اظهر لنا الاب طيب وبعدين؟ فيسوع بيقول له الست تؤمن اني انا في الاب والاب في الكلام الذي اكلمكم به لست اتكلم به من نفسي. لكن الاب الحال في هو يعمل - [00:32:22](#)

الأعمال يعني ايه انا في الأب والأب في؟ ده تعبير مستخدم بكثرة شديدة جدا دم في انجيل يوحنا. وايضا في رسالة يوحنا الاولى. فعلشان خاطر نفهم التعبير ده كويس لازم ندرس انجيل يوحنا ورسالة يوحنا الاولى كويس ونشوف التعبير ده ببيجي في انهي سياق - [00:32:52](#)

والمؤلف كان يقصد بها ايه؟ اولاهل النص ده يترجم انا في الاب والاب في؟ اه يترجم انا في الاب والاب في. فلو وبصينا النص ده رقم كم؟ يوحنا اربعتاشر عشرة فنفتح هنا اربعتاشر عشرة - [00:33:22](#)

اهو. آآ اربعتاشر عشرة ده فوق. معلش اهو انا في الاب والاب في فهذه العبارة تترجم. انا في الاب والاب في. طب معناها ايه ايه؟ ببساطة لو بصينا مسلا على انجيل يوحنا - [00:33:42](#)

ها الاصحاب السبعتاشر. نفتح انجيل يوحنا الاصحاب السبعتاشر ادي الاصحاب السبعتاشر. عندنا نصوص بتقول ايه عندنا نص بيقول في العدد رقم واحد عشرين سبعتاشر واحد وعشرين اهو. بيقول ايه؟ ليكون الجميع واحدا كما - [00:34:22](#)

انك انت ايها الاب في وانا فيك يكونوا هم ايضا واحدا فينا. ليؤمن العالم انك ارسلتني. طب ايه كمان؟ وانا قد اعطيتهم المجد الذي اعطيتني ليكونوا واحدا كما اننا نحن واحد. طبعا النصوص دي برضو بتفيد ازاى نفهم النص انا والاب واحد. طيب واياه كمان -

[00:35:02](#)

عندك النص خمسة وعشرين كمان بيوم ايها الاب البار ان العالم لم يعرفك. اما انا فعرفتك وهؤلاء عرفوا انك انت ارسلتني. وعرفتهم

اسم وساعرفهم ليكون فيهما الحب الذي احببتني به واكون انا فيهم. فعند - [00:35:42](#)

يسوع يقول في سبعتاشر واحد وعشرين الاب في كما انك انت ايها الاب في وانا فيك يكونوا هم ايضا واحدا فينا. طبعا في نصوص ثانية كثير هفتح كده ملف وورد كنت اعدته مسبقا - [00:36:12](#)

اهو قبل ما نقرأ النصوص دي عاوزين نبص بصة على نرجع ثاني للاصحاح الاربعتاشر. اهو هنا يقول الست تؤمن انا في الاب والاب في؟ الكلام الذي اكلمكم به لست - [00:36:42](#)

به من نفسه ولكن الاب الحال في هو يعمل الاعمال. هل الكلمة اليونانية اللي اترجمت في الفان دايك هنا الحال فعلا تترجم الحال. لو بصينا في اليوناني عربي بين السطور هنلاقي النص - [00:37:22](#)

بيقول ايه؟ والاب الحال في. يعمل اعماله. يعمل اعماله فهنا الكلمة اليونانية منون هم هنا مترجمينها الحال هل كلمة منون دي تترجم فعلا الحال نبص عليها في نسخة يونانية فيها ارقام ستونج. فادي كلمة - [00:37:42](#)

مينون ادي كلمة مينون بتاخذ قاموس سترونج تلت تلاف تلتمية وستة. نفتح هندوس كنترول وكليك ونفتحها في قسم القاموس. معناها ايه؟ معناها توستاي يعني يبقى. مكان او يعني حالة او - [00:38:22](#)

يعني علاقة يعني ايه يعني توقع فهي معناها يعني يبقى او يثبت. سواء في مكان او في حالة او في عيلة حلوة قوي قوي كمان. طيب نبص بقى على النصوص - [00:38:52](#)

اللي انا كنت طلعتها. في في يوحنا ستة ستة وخمسين يقول ايه؟ من يأكل جسدي ويشرب دمي يثبت في وانا فيه. فهنا نلاقي ان يثبت مقابلها الكلمة اليونانية منين؟ يسبت - [00:39:22](#)

قنا وتو وانا فيه. هل المسيح فعلا يكون جوة الشخص طب نبص في نصوص ثانية. رسالة يوحنا الاولى ثلاثة اربعة وعشرين. يقول ايه؟ ومن احفظ وصاياه يسبت فيه وهو فيه. فكلمة يثبت - [00:39:52](#)

يهمني اللي هي نفس الكلمة المستخدمة مينودي الاب الحال هنا مش مترجمينها هيحل فيه وهو في لأ بيترجمها يسبت. لان الكلمة اليونانية في القاموس معناها توستين يبقى او يثبت في مكان او في حالة او في علاقة. كويس - [00:40:22](#)

وبرضو هنا وبهذا نعرف انه يسبت فينا منين ان هيمن؟ في رسالة يوحنا الاولى اربعة اتناشر لستاشر بيقول هنا ايه؟ الله لم ينظره احد قط. ان احب بعضنا بعضا فالله - [00:40:52](#)

يسبت فينا. بهذا نعرف اننا نثبت فيه وهو فينا فالله يثبت فيه وهو في الله. يثبت في الله والله فيه ادي في النص اليوناني خوث الله في يثبت. كياوتوس انهيمن - [00:41:12](#)

فيه يسبت وهو فينا وبعدين خوسيئوس قناوتو مني كاي اوتوس انطوس يو. الله فيه يثبت. او نقدر نترجمها يحل ربنا هيحل فيه. وهو في الله في الله يحل انتم في يوم من ايه؟ والله فيه - [00:41:52](#)

نقدر نفهم النصوص دي ان ربنا هيحل فيه وهو هيحل في ربنا الكلام ده عن مين؟ عن المؤمنين اللي هيسمعوا كلام ربنا ويحفظوا وصاياه ويحبوه ويعملوا بالوصايا. يبقى كلمة منيه مش معناه - [00:42:42](#)

لها حال معناها سبات. سبات في علاقة. معينة او في مكان معينة. فدلوقتي نقدر نفس النصوص دي هو بيقول انا في الاب والاب في والاب السابت في هو يعمل الاعمال. طيب خلاصة النصوص دي لو انت درست انجيل يوحنا كويس - [00:43:02](#)

ودرست رسالة يوحنا الاولى كويس. وشفت الكلمات بتاعة ميني او الحال. وهي اوراكاتي وديكسون والكلام ده كله بصيت عليهم في القواميس بصيت عليهم موجودين في انهي نصوص في انجيل يوحنا وفي رسالة يوحنا الاولى وآآ - [00:43:42](#)

زي ما احنا عملنا كده هنفهم ان التعبير بتاعة انا في الاب والاب في والتعبير بتاعة يوحنا سبعتاشر واحد وعشرين ليكونوا هم ايضا واحدا فينا. كأن الكلام ده عن جماعة المؤمنين. اللي فيهم ايمان ويقين راسخ بالله عز وجل - [00:44:02](#)

فهم ايضا في الله. بمعنى ان هم في معية الله. في علاقة قصة مع الله في حالة خاصة مع الله. ده معنى انا في الاب والاب في. انا في اب يعني في معية الله في علاقة خاصة مع الله. والاب في يعني سابت - [00:44:32](#)

في قلبي عقيدتي راسخة في الله. طيب يبقى الاب يبقى السابت في قلبي. عقيدتي سابتة في الله هو اللي بيعمل الاعمال. بسبب يقيني وثبات الله عز وجل في عقيدة وايماننا فهنا بيقول صدقوني اني في - [00:45:02](#)

والا فصدقوني لسبب الاعمال نفسها. يعني الاعمال هي اللي بتثبت ان انا في معية الله وفي علاقة خاصة مع الله. وان الاب في ايماننا وعقيدة ثابت في. فده اللي بيخليني اعمل هذه الاعمال - [00:45:32](#)

فاحنا فهمنا هذه النصوص من خلال السياق. ومن خلال اجمالي تعليم. انجيل يوحنا ورسالة يوحنا الاولى ومن خلال استخدام هذه الكلمات تاريخيا في هذه الاسفار. ومن خلال السياق التاريخي ساق التاريخي يعني ايه؟ يعني احنا عارفين ان في القرن الاول ده انجيل يوحنا كتاب من كتابات القرن الاول. ما كنش فيه تثليس - [00:46:02](#)

ما كانش فيه الوهية مسيح. انجيل يوحنا بيقول في سبعتاشر ثلاثة وهذه هي الحياة الابدية ان يعرفوك انت الله الحقيقي الوحيد. المسيح عليه السلام في القرن الاول لم يكن الها حقيقيا. الاب وحده هو اللي كان الله الحقيقي الوحيد - [00:46:32](#)

طبعا انا ما استعنتش اي كتب من اليوناني لكن الكتب دي ابها موجودة على موقع مكتبة المهتدين لحوار الاديان. ولو اي حد عاوز الكتب دي آآ يكلمني على الفيسبوك او على ماسنجر الياهو او على البال توك وانا ان شاء الله اعطي له روابط لهذه الكتابات بس - [00:47:02](#)

في حاجة وحيدة عاوز انبه اليها النسخة اليونانية اللي فيها ارقام قلنا لما عندي اهو اه كلمة اه كلمة منون اللي هم مترجمها الحال لما بدوس هنا كنترول وكليك بيفتحها لي في قسم القواميس فيه حاجة اسمها كين جيمز كونكوردنز - [00:47:32](#)

بدوس عليها بيقول لي الكلمة دي جت كم مرة؟ وفي انهي نصوص فتقدر اه تظبط الكتاب المقدس عندك على الفاندايك وتقوم فاتح الكين جيمس كونكوردنز ده وتبص على النصوص سريعا. تحط الماوس هنا تحط الماوس هنا. او مسلا ادي يوحنا. تقوم دايس على الاخضر دا - [00:48:02](#)

وانت دايس على الكنترول فتفتح لك على البايبيل تقراها. انا قد جئت نورا الى العالم. حتى كل من يؤمن بي لا امكوس في الظلمة. فهنا كلمة آآ مينين آآ او - [00:48:32](#)

هنا ترجمت يمكث وهكذا. فتقدر تبص الكلمة جت فين واترجمت لايه؟ في الترجمات اخرى مختلفة. في حاجة كمان لما نفتح قاموس اه اه اي نسخة يونانية فيها ارقام ايه الازرق ده - [00:48:52](#)

فادي آآ ادي ميني اهي آآ تلتمية تلت تلاف تلتمية وستة وفي حاجة بالازرق الكود اللي بالازرق ده بيتحط هنا في قسم القواميس فيه عندك اللي هو ايه؟ روبن سينس - [00:49:12](#)

دي اكواد اعراب. فتحوط الكود هنا بس تمسح اخر الحرف تمسح اخر حرف وتكتبه تاني اهو فبيفتح لك الكود يقول لك معلومات الكلمة. قال لك فعل اريوس يعني ايه اريوس - [00:49:32](#)

اريوس دي بقى علشان تفهمها لازم تدور عليها في كتب اللغة اليونانية. والفويس اكتيف والمودن فهنا هو بيوصف الكلمة نوع من انواع الماضي الكلمات دي علشان تعرف معانيها تدور عليها في اه كتب - [00:50:02](#)

اليونانية وانا انصح بكتاب ستانليس كريسلت. اللي هي آآ الكتاب اصول اللغة اليونانية للعهد الجديد بطبعة دار الكتاب المقدس اشمعني الكتاب ده؟ لانه هو بيشرح بيكتب آآ بالانجليزي. فهنا مسلا علامات التنبيه كاتب - [00:50:39](#)

لما يبجي يشرح مسلا الافعال فبيجي يقول لك حالة الرفع وهكذا فترجع للكتاب ده. تمام؟ وايضا باقي الكتب بتاعة اللغة اليونانية هتفيد اتمنى ان الفيديو ده يكون مفيد في مجال ان احنا نفهم نصوص العهد الجديد - [00:50:59](#)

من اللغة اليونانية علشان نقدر نطلع فعلا بالفهم الصحيح للنصوص وكما قال شيخي واستاذي وابي ومعلمي الشيخ عرب ان ما فيش نص في العهد الجديد بالكامل من خلال دراسة اللغة اليونانية تقدر تطلع - [00:51:29](#)

منها الوهية المسيح. ساعات الترجمة العربية ممكن تكون بتخدعنا. لكن لما اجعل اليوناني ونفهم ما نتخدعش. الفاندايك كان بيقول في اربعتاشر عشرة كان بيقول الاب الحل في. عرفنا ان كلمة الحال دي لا مش معناها الحل في. معناها الثابت في - [00:51:49](#)

عقيدة وايماننا فقد رنا افهم النصوص بشكل واضح جدا وجميل جدا. انصح ايضا بالاستماع لمحاضرات خلاصة انجيل يوحنا من سلسلة مدخل الى المسيحية والعهد الجديد. سبحانك اللهم وبحمدك اشهد ان لا اله الا انت استغفرُك واتوب اليك. لا - 00:52:19
من صالح دعائكم والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته - 00:52:49